ESTAMPILLAS DE ALIMENTOS PARA LA FAMILIA



Departmento de Agricultura de Estados Unidos
Servicio de Alimentos y Nutrición FNS-67-S
[1972]

ESTAMPILLAS O CUPONES DE ALIMENTOS PARA LA FAMILIA (FNS 67-S):

Los empleados de nutrición y los voluntarios de la comunidad que utilicen este folleto desempeñan un papel importante en la campaña para poner punto final al hambre y a la desnutrición causada por la pobreza en Estados Unidos. Parte de este papel es buscar hogares y personas aisladas para quienes se estableció el programa, e informarlos de los beneficios que de él pueden obtener.

Este folleto indica los pasos principales que los beneficiarios potenciales deben dar para participar del programa. Está destinado a los empleados y voluntarios, que a modo de orientación visual, visiten los hogares de personas de ingresos bajos o que expongan a pequeños grupos de interesados el alcance del Programa de Estampillas para Alimentos. Tanto el programa como las ilustraciones aquí contenidas deben ser explicados en términos fáciles de comprender por parte de la audiencia. El texto del folleto sólo debe utilizarse como referencia.

El folleto está dividido en dos partes:

- La primera parte (de la página 1 a la 18) está destinada a los hogares en que se dan las circunstancias requeridas para la obtención de los cupones de alimentos.
- La segunda parte (de la página 19 a la 42) concierne a los hogares registrados ya en el Programa de Estampillas para Alimentos.

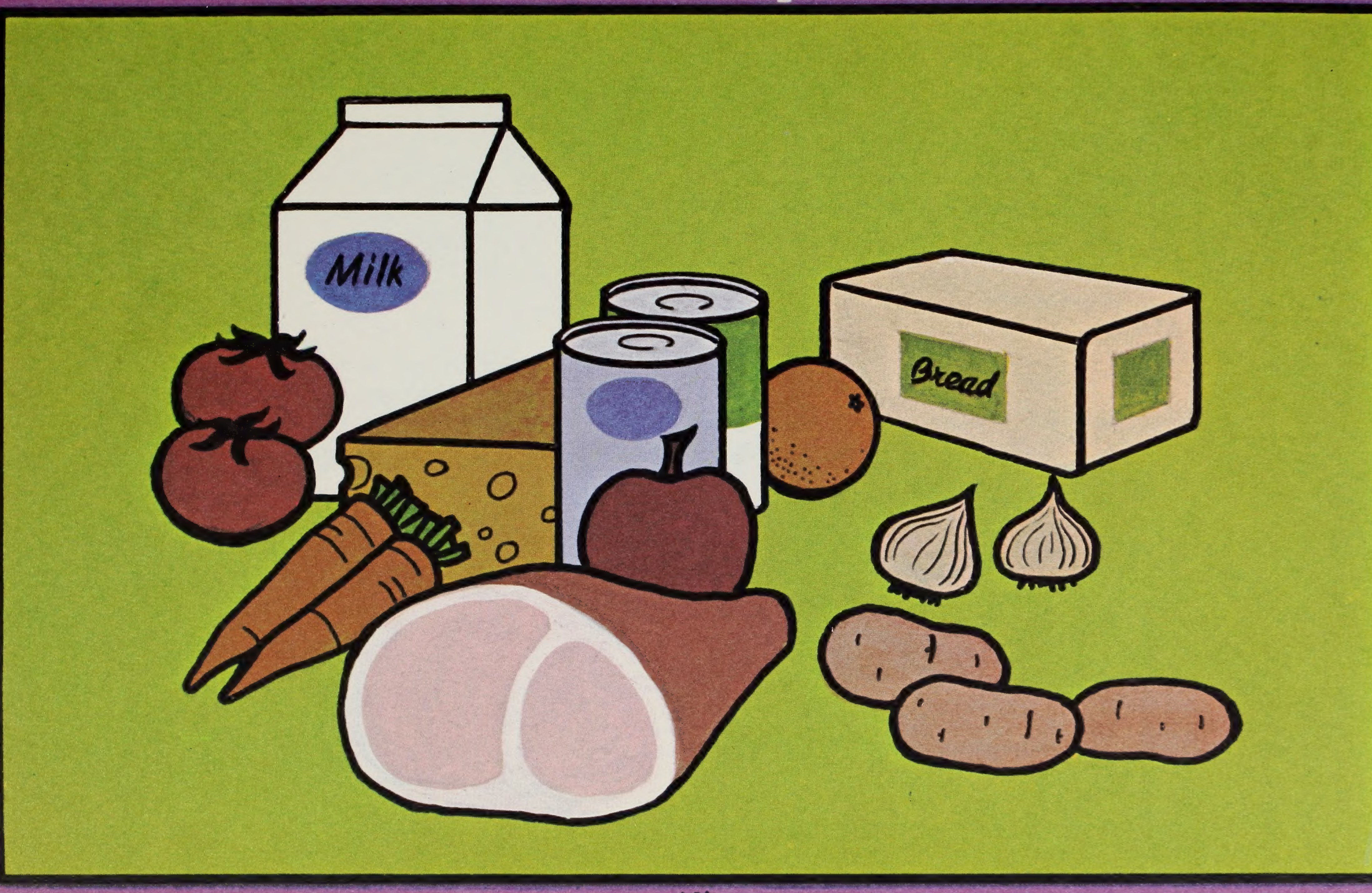
EL PROGRAMA DE ESTAMPILLAS PARA ALIMENTOS permite a los hogares de ingresos bajos comprar comestibles más nutritivos añadiendo cupones "extra" o "gratis" para que así puedan comprar más alimentos. Las condiciones en virtud de las cuales una familia tiene derecho a beneficiarse de este programa son las mismas en todas partes, sea cual fuere la raza, color, religión, nacionalidad de origen o la filiación política de sus miembros.

La compra diaria de los comestibles por parte de las familias de ingresos bajos puede ser ahora cosa distinta de lo que era . . . LAS ESTAMPILLAS PARA ALIMENTOS HACEN LA DIFERENCIA . . .


FOOD
COUPONS
hay que pagar
DINERO. . .
. . . pero
se obtienen MAS
CUPONES

Los cupones son sólo para comprar alimentos. El diario consumo de alimentos nutritivos contribuye a la conservación de la salud de toda la familia.

Los CUPONES son sólo para ALIMENTOS



Puede informarse acerca del Programa de Estampillas para Alimentos si—

- Vive en una ciudad o en un condado donde se ha establecido el Programa de Estampillas para Alimentos.
- Prepara los alimentos en el hogar.

COCINA EN EL HOGAR



- Si su salario es bajo.
- Si trabaja por horas solamente.


PAGADOR
RECIBE
INGRESOS BAJOS
MES
TRABAJA
POR HORAS

- Recibe subsidios de asistencia pública.
- Carece de empleo.
- Recibe poco dinero del Seguro Social o alguna pensión.

DESOCUPADO

SEGURO SOCIAL
o PENSION

Cómo obtener cupones de alimentos:

- Preséntese en la oficina de estampillas para alimentos o en la de asistencia pública correspondiente a su ciudad o distrito para saber si tiene derecho a los cupones de alimentos. La cantidad de cupones "extra" o "gratis" a que tiene derecho depende del número de miembros de la familia y de los ingresos mensuales.


OFICINA DE ASISTENCIA
PUBLICA o de
ESTAMPILLAS PARA
ALIMENTOS

Las condiciones que autorizan al derecho de los beneficios del Programa de Estampillas para Alimentos se determinan de acuerdo con normas de alcance nacional de ingresos y recursos (por recursos se entienden cosas tales como dinero disponible, cuenta corriente bancaria, ahorros, acciones y bonos). Estas normas se aplican por igual a todos los hogares, con excepción de aquellos donde todos los miembros reciben asistencia pública. Los correspondientes a Alaska y a Hawaii difieren de los demás por ajustarse a normas de pobreza distintas.

NORMAS DE ADMISION Y RECURSOS PERMITIDOS

Normas De Admisión

Numero De Personas	48 Estados y D.C.	Alaska	Hawaii
UNA	$178	$214	$202
DOS	233	281	265
TRES	307	400	400
CUATRO	373	480	480
CINCO	440	573	573
SEIS	507	667	667
SIETE	573	733	733
OCHO	640	813	813
NUEVE	693	880	880
DIEZ	746	947	947
ONCE	799	1014	1014
DOCE	852	1081	1081

RECURSOS MAXIMOS PERMITIDOS

El total de los recursos--sean valores realizables o no lo sean--de los miembros de una familia acogida a los beneficios del programa, no excederá de 1,500 dólares. Pero si en una familia de dos o más miembros hay uno o más de uno de 60 o más años de edad, el total de los recursos no excederá los 3,000 dólares.

Al solicitar los cupones de alimentos, lleve a la oficina correspondiente—

- Documentos para comprobar los ingresos de cada miembro de la familia (resguardos de pago, sobres de cheques recibidos, cartas de concesión de pensiones).
- Recibos de pago de renta o libro de pagos de casa y facturas de agua, electricidad, gas, etc.
- Libros de cuentas o depositos bancarios que acrediten ahorros o capital disponible.

Con esta información a mano se le facilitarán los trámites de la solicitud de cupones para alimentos.

Si cree que hay demoras innecesarias en decidir el asunto de su solicitud o si no está satisfecho de la decisión adoptada por los funcionarios del programa o de asistencia pública y teme que no hayan prestado la debida atención a los hechos presentados como justificantes, para determinar si tiene derecho a estos beneficios o qué cantidad de cupones gratis le corresponden, entonces debe solicitar de tales funcionarios una audiencia *justa e imparcial.*

En caso de ser aprobada su solicitud, los funcionarios del programa o de asistencia pública le informarán lo que debe pagar por los cupones de alimentos y cuántos de éstos le concederán a su familia. Lo que pague dependerá del número de miembros de su familia y de los ingresos mensuales de cada uno de ellos.

Presente la Siguiente Información



Los cupones para alimentos equivalen a dinero. Cuídelos como tal. Cuente los libros de cupones al recibirlos. Fírmelos en el acto. Entonces, si pierde alguno, hay muchas probabilidades de recuperarlo. *Notifique a la oficina correspondiente la pérdida de cualquiera de estos libros.*

LOS CUPONES DE ALIMENTOS SON LO MISMO QUE DINERO



Tan pronto como reciba los cupones puede invertirlos en alimentos en cualquier tienda de comestibles que los acepte. Al entrar en la tienda busque el letrero SE ACEPTAN CUPONES DE ALIMENTOS (WE ACCEPT FOOD STAMPS).

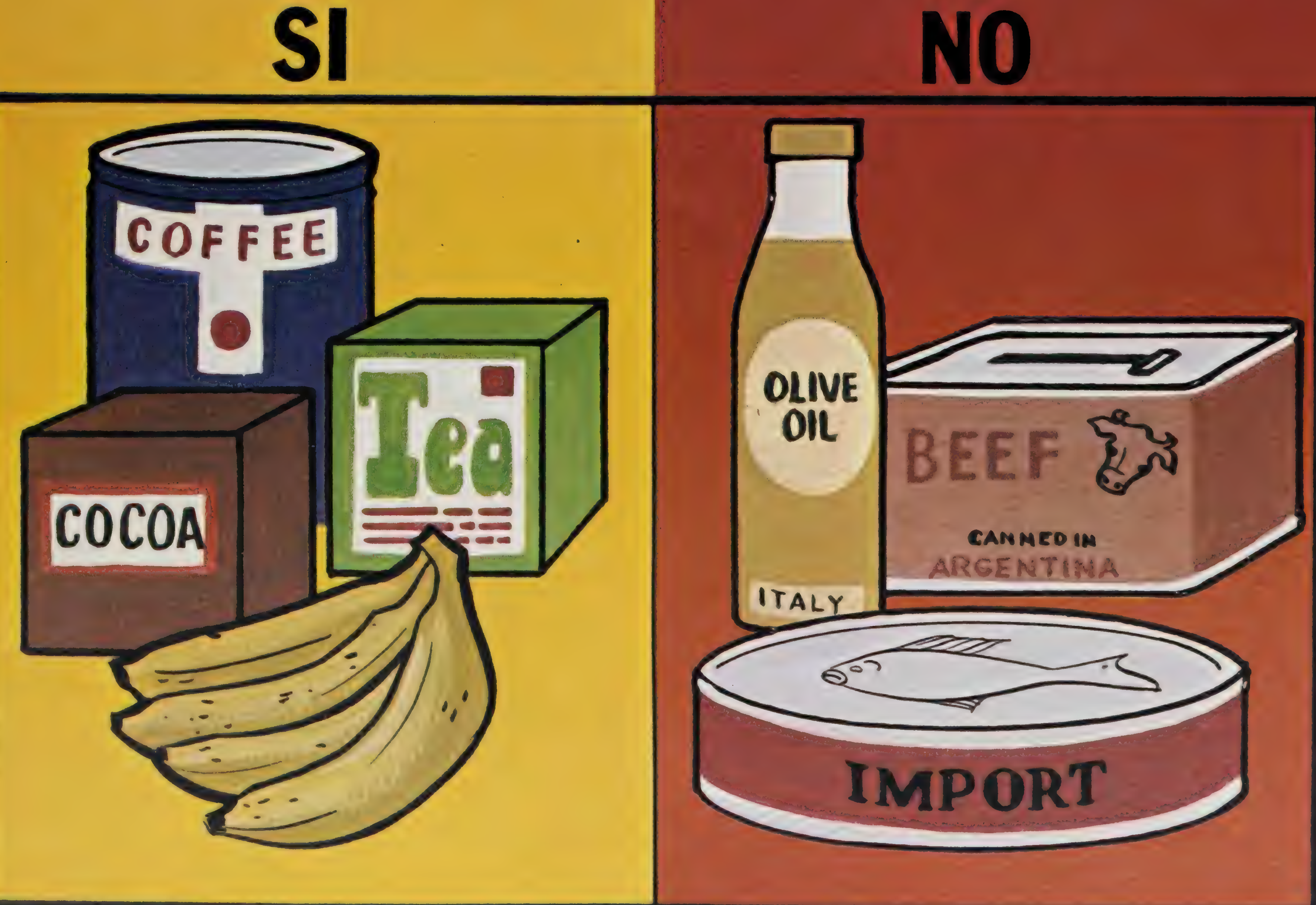
Para facilitar los trámites en el mostrador de la caja—

- Notifíque al cajero que usted es beneficiario de cupones de alimentos.
- Tenga a mano su tarjeta de identificación del programa.
- Separe los artículos pagados con cupones de los pagados en dinero.

SEPARE LO COMPRADO



LOS CUPONES SOLO SIRVEN PARA COMPRAR ALIMENTOS DE PERSONAS. Con ellos no puede adquirir alimentos de animales caseros —perros, gatos, etc., ni cosas tales como jabón, cigarrillos, bebidas alcohólicas o artículos de papel. Tampoco puede usar estos cupones para pagar por productos cuya etiqueta declare que son importados— excepto el té, café, cacao y plátanos o bananas.


SI
NO
COFFEE
Tea
COCOA
OLIVE OIL
ITALY
BEEF
CANNED IN
ARGENTINA
IMPORT

No arranque los cupones antes de que vaya a la tienda de comestibles. Su comerciante no puede aceptar cupones sueltos de 2 y 5 dólares. *Sólo puede aceptar cupones sueltos de 50 centavos.*

EN EL MOMENTO DE LA COMPRA



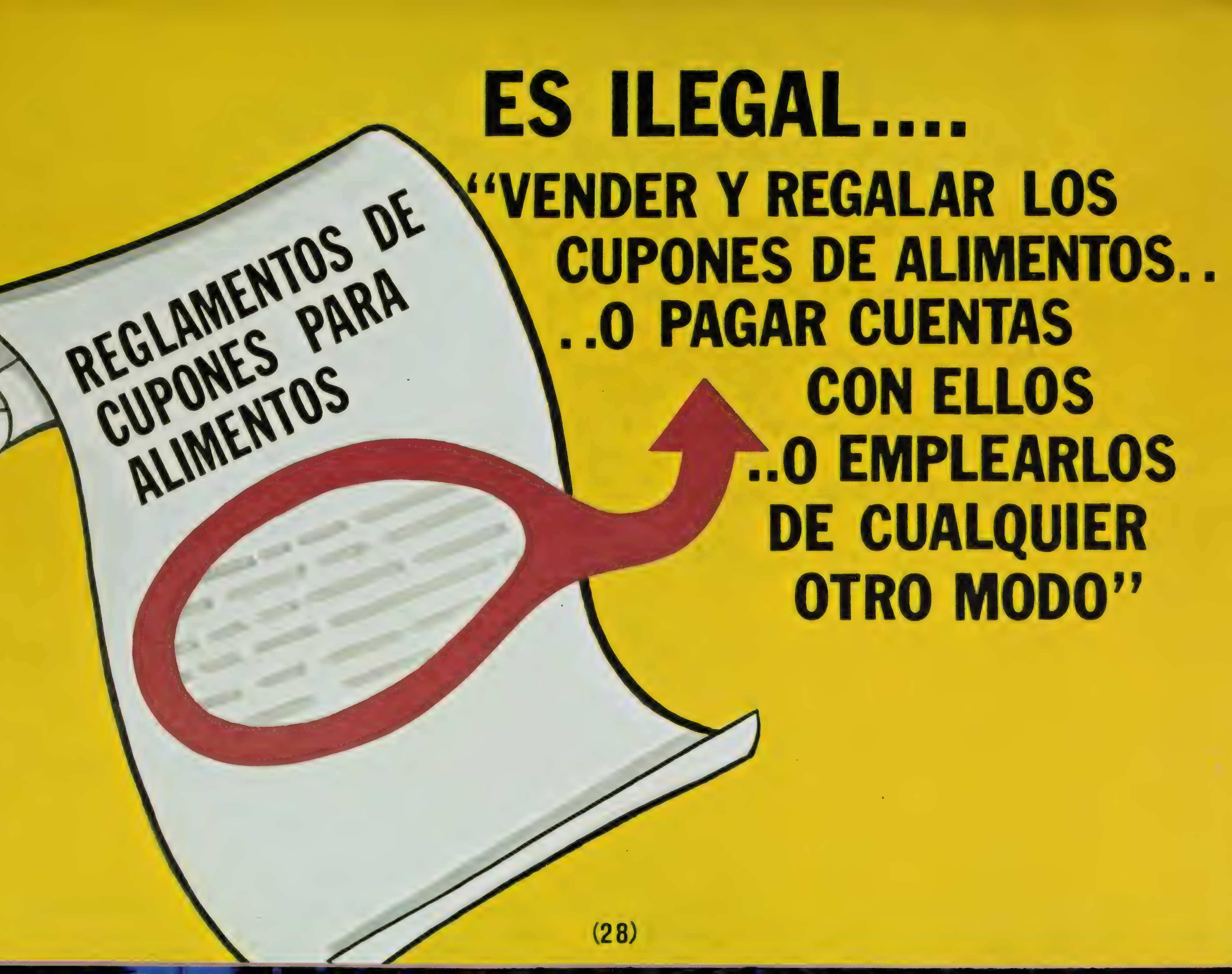
Es FACIL OBTENER CAMBIO una vez que usted sepa cómo se obtiene.

- Usted no puede recibir cambio en efectivo. Por cada 50 centavos de cambio que se le deba, el comerciante le entregará un cupón sin endorsar por valor de 50 centavos.
- Si la cantidad de cambio que se le debe es menor de 50 centavos, puede aceptar un vale por 49 centavos o menos. Este vale lo puede usar para comprar alimentos de personas la próxima vez que vaya a la misma tienda. Si no quiere aceptar un vale, puede obtener comestibles con el resto del cambio o pagar la diferencia de lo que cuestan.

ES FACIL OBTENER CAMBIO



No puede vender o regalar los cupones de alimentos de su propiedad.
No puede destinar los cupones de alimentos para pagar cuentas.
No puede emplear mal la tarjeta de Autorización de Compra (Authorization to Purchase, ATP)—y los cupones de alimentos.


ES ILEGAL....
"VENDER Y REGALAR LOS
CUPONES DE ALIMENTOS..
..O PAGAR CUENTAS
CON ELLOS
..O EMPLEARLOS
DE CUALQUIER
OTRO MODO"
REGLAMENTOS DE
CUPONES PARA
ALIMENTOS

Una vez que reciba los beneficios del Programa de Estampillas para Alimentos, procure informar sin demora a los funcionarios del programa de cualquier cambio en la familia que pueda haber, tales como:

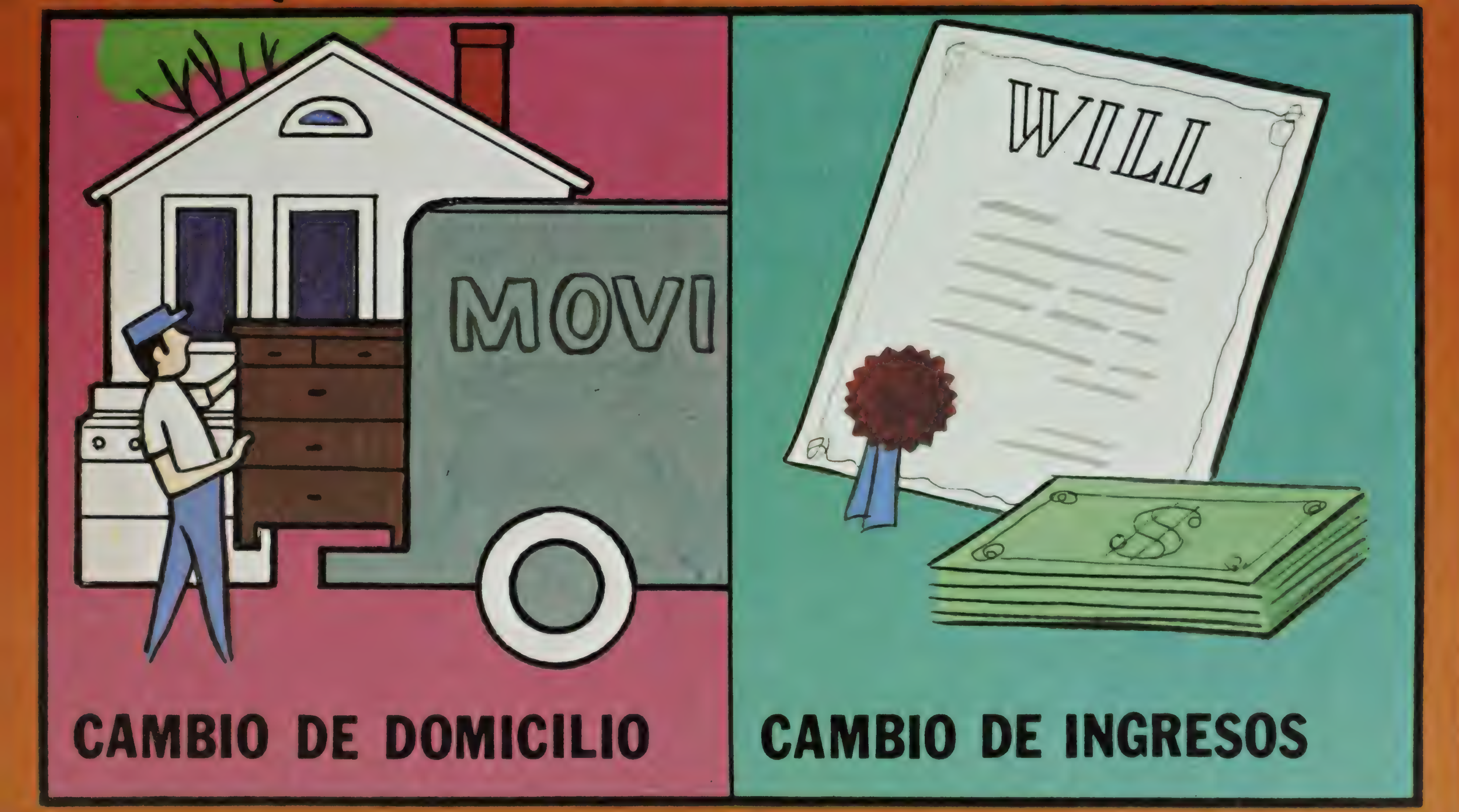
- Número de personas que viven con usted (Si la familia aumenta, necesitará más cupones. Si alguna persona se marcha de su hogar, no necesita el mismo número de cupones).


NUMERO de PERSONAS QUE
VIVEN
con usted

Notifique también—

- Cambio de domicilio.
- Cambio de la cantidad de sus ingresos.

NOTIFIQUE AL PERSONAL DEL PROGRAMA



Y cualquier cambio en los descuentos a que pueda tener derecho, tales como gastos de—

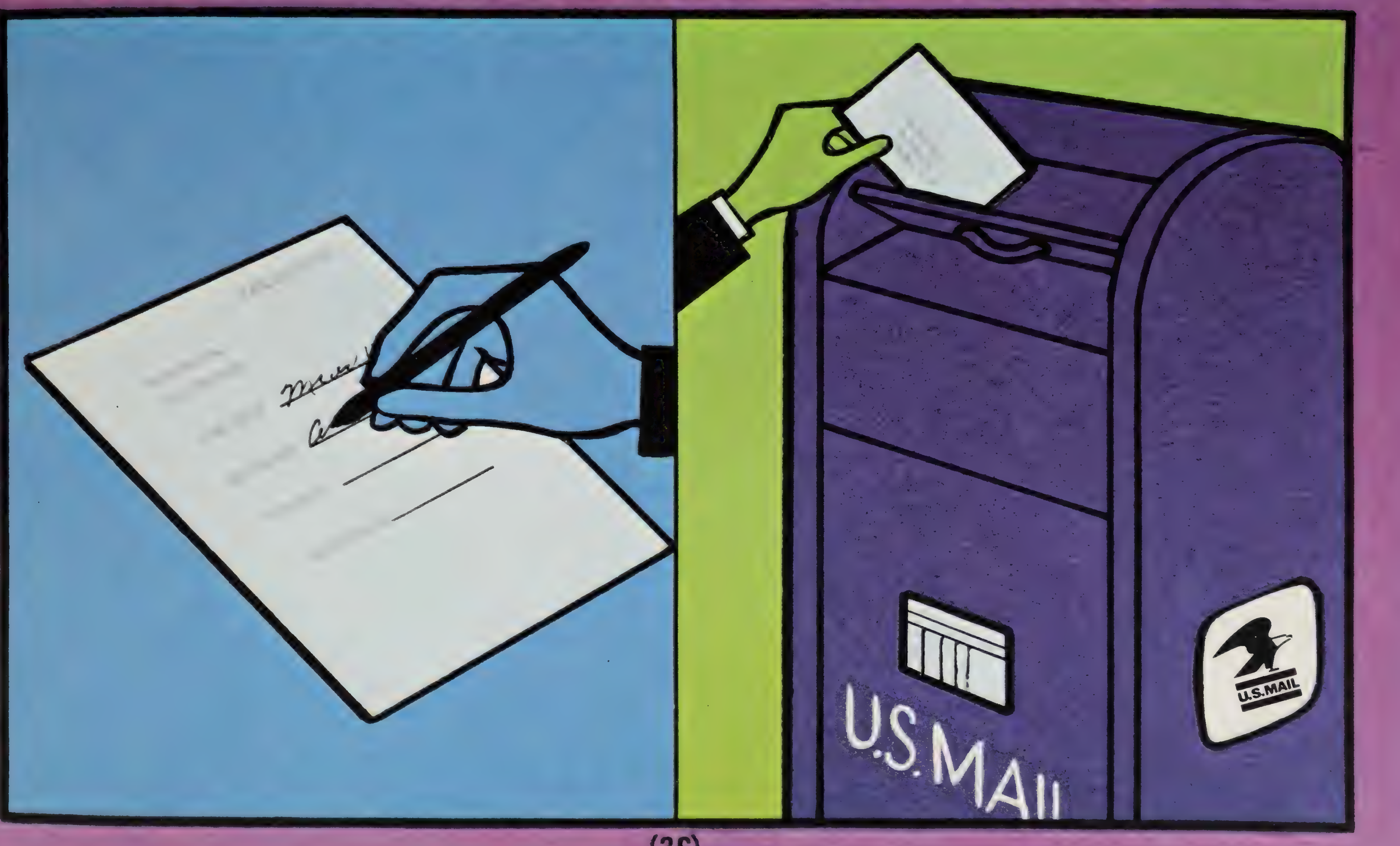
- Renta elevada
- Servicios médicos
- Atención para niños.

DESCUENTOS



Preste atención especial a cualquier carta o avisos procedentes de la oficina de estampillas. De esta manera puede tener la seguridad de obtener los cupones a su debido tiempo.

CONTESTE CON PRONTITUD LA CORRESPONDENCIA RELATIVA A LOS CUPONES DE ALIMENTOS



Compre los cupones de alimentos regularmente. Los cupones de alimentos contribuyen a mantener sano al pueblo norteamericano.

COMPRE CON REGULARIDAD LOS CUPONES DE ALIMENTOS

Calcule bien los cupones que necesita a fin de tener los suficientes hasta el final del plazo de compra.

Procure **CALCULAR** bien los **CUPONES** que compre

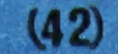
Coma a diario alimentos de los CUATRO GRUPOS BASICOS DE ALIMENTOS . . . Alimentación apropiada significa vida más sana para toda la familia. LAS ESTAMPILLAS PARA ALIMENTOS HACEN LA DIFERENCIA.

Para más detalles, llame por teléfono a la oficina de las estampillas o a la de asistencia pública, al número: ____________________

SI NECESITA MAS INFORMACION

llame a la Oficina de Estampillas o a la Oficina de Asistencia Pública al teléfono: ________________





LAS ESTAMPILLAS PARA ALIMENTOS

hacen la diferencia



Issued July 1972